

RUSÇA'DA KISALTMİŞ SÖZCÜK OLUŞTURMA YÖNTEMLERİ

Yrd.Doç.Dr. Larisa ZAKHAROVA *Beykent Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi

Özet

Bu makalede, kısaltılmış sözcüklerin oluşturulmasında kullanılan yapım eklerin çeşitleri incelenmiştir. Bu amaçla kullanılan en temel eklerden biri –ka(a) ekidir. Yeni yeni oluşan sözcük yapıları üzerinde yapılan incelemeler sayesinde farklı yapımleri saptanmıştır: -ik, -ak, -Ø, -çik, -uh(a), -aç. Türemiş sözcükler, türeme basamakları da göz önünde bulundurularak ortak köklü sözcükler bazında incelenmiştir.

Anahtar kelimeler: sonekli kısaltılmış sözcükler, kısaltılmış sözcük türemesi, türeme basamakları.

Abstract

The article reviews the system of suffixes with the help of which abbreviated words are formed. The number of newly created units researched gave opportunity to pick out productive suffixes. Derivatives are investigated in the structure of word-formative family in compliance with the level of derivation.

Key words: suffixal abbreviated word, compressive word-formation, level of derivativity.

*Yrd.Doç. Dr., Beykent Üniversitesi, Mütercim-Tercümanlık Bölümü (Rusça) laryszakharova@beykent.edu.tr

Rus dilindeki tek sözcüğe indirgenen sözcük öbeklerinin türeme artışı devam etmektedir. Bunun sonucunda *avtonomka* (kombi ısıtması), *vajnyak* (önemli insan) gibi kısaltılmış sözcükleri oluşmaktadır. V.V.Vinogradov, Rus edebi dilinin tarihi sürecinde 19. yüzyılın ortalarından itibaren tek sözcükten oluşan günlük konuşma dili eşdeğerleri yaratma eğiliminin arttığını belirtir ve örneklendirir: akşam gazetesi – *veçerka*, evsiz için barınak – *noçlejka*, Pogodinskaya caddesi – *Pogodinka* vb (Vinogradov, 1977: 38). Bu tip türemiş sözcükler sonekli kısaltılmış sözcükler olarak adlandırılmışlardır. Sonekli kısaltılmış sözcükler E.A.Zemskaya, V.V.Lopatina, L.İ.Osipova ve İ.A.Ustimenko'nun çalışmalarına konu olmuştur.

Bu makalenin amacı, kısaltılmış sözcüklerin oluşumunu sağlayan sonekleri ortaya çıkarmaktır. Bu konunun incelenmesindeki temel sebep, yeni sözcük türetme modellerinin belirlenmesi için yeni bakış açılarının ortaya çıkarılmasıdır. Akademik sözlükler (BAS, MAS), L.İ.Osipova'nın sözlüğü “Noviye slova v russkom yazıke (suffiksaliye univerbi jenskogo roda s suffiksom –k(a)”, “Novoye v russkoy leksike” (1977-1988) sözlük materyalleri, G.N.Sklyarevskaya'nın editörlüğündeki “Tolkoviy slovar sovremennogo russkogo yazıka kontza 20 veka. Yazıkovıye izmeneniya kontza 20 stoletiya” ve İ.A.Ustimenko'nun “Slovar semantiçeskih kondensatov russkogo yazıka”'sından çıkarılan birimleri araştırmamızın malzeme olarak olmuştur.

İncelemeler sırasında kısaltılmış sözcüklerin oluşumunda kullanılan şu son ekler saptanmış ve kullanım oranlarına göre gruplandırılmış (3000 birim için): *-k(a)* soneki ve türevleri (%60), kişi soneki *-ik* (%10), nesne soneki *-ik* (%9), *-ak* (%4), *-çik / -şik* (%4), *-uh(a)* (%4), *-ist* (%0,5), *-aç* (%0,4), *-ış* (%0,3), nesne soneki *-itz(a)* (%0,3), *-şin(a)* (%0,3), *-in(a)* (%0,4), kişi soneki *-itz(a)* (%0,3), *-etz*(%0,2), kişi soneki *-ar* (%0,2), *-yag(a)* (%0,3), -

nyak(%0,2). Sonekli kısaltılmış sözcüklerin ortaya çıktığı, türemenin dereceleri araştırmamız sırasında belirtmektedir.

-K(a) sonekli kısaltılmış sözcükler. Dilbilimciler, kısaltılmış sözcüklerin türemesinde en çok kullanılan sonekin *-k(a)* olduğu kanısına varmışlardır. L.İ.Osipova, *-k(a)* sonekinin kısaltılmış sözcüklerin yapısında ve anlamında üç işlevi gördüğünü belirlemiştir: “dilbilgisel (sözcüğün belli bir konuşma organ’a aitliğini bildirici birim olarak), türeme (bir sözcük öbeğinin, varlığın genelleştirilmiş bir anlamını taşıyan tek bir sözcüğe indirgenmesini sağlar) ve canlılık anlam nüansına sahiptir (tüm sonekli kısaltılmış sözcüklerin oluşum süreçlerindeki kendilerine özgü canlılık)” (Osipova, 1994: 8). *-K(a)* sonekli kısaltılmış sözcüklerin çoğunluk nesne anlamlarını genelleştiren kelimeler oluşturmaktadır. Bu konuda A.M.Hamidullina ve L.A.Samohina “cansız türemiş sözcüklerde en çok *-k(a)* sonekinin kullanıldığını ve bunun da bu ekin yalnızca “nesnelere” ifade edilmesinde kullanıldığı izlenimini verdiğini” (Hamidullina, 1982: 29) belirtmektedir. Sözü geçen soneki İ.P.Glotova tanımlamaya çalışmıştır: “Bu soneki, ‘genel olarak nesnelere adlandırılır...’ olarak tanımlamak kuşku yaratan bir ifadedir. ... *-K(a)* soneki olan tüm adlar somut bir nesneyi nitelemez; aralarında kişiyi niteleyen adlar da, soyut kavramları, örneğin, *pervoklaška*, *kapitalka* (temelli onarım), *voenka* (askerlik) niteleyen adlar da vardır. Görüldüğü üzere *-k(a)* sonekinin tek bir anlamı bulunmamaktadır ...” (Glotova, 1977: 8-9) Bizler, *-k* sonekli kısaltılmış sözcüklerin genel olarak bir nesneyi nitelediğini benimsemeye itilmekteyiz.

V.N.Vinogradova, *-k(a)* sonekinin “cansız varlıkların adlandırılmasında” (Vinogradova, 1985: 96) fazlasıyla yapıcı bir görev üstlendiğini belirtmektedir. Yapılan çeşitli incelemeler, kısaltılmış sözcüklerin bazı durumlarda dişî canlıları nitelediğini gösterir: *balzakovka* (30-40 yaşlarında bir kadın), *angličanka* (İngilizce öğretmeni). Bu gözlem, kısaltılmış sözcük türetme yapıları ve onun türeme basamakları arasında bir kurala uygunluk

düzeninin varlığını kanıtlar. Yani, -k(a) soneki 1-4 türeme basamakta sözcüğe ilişmekte: *lokalny* - *lokalka* (lokal temizleme), *garantiya* - *garantiyny* (garanti onarımı), *glubokiy* - *glubina* - *glubinniy* - *glubinka*(sualtı bombası), *tzena* - *tzenny* - *utzenit* - *utzenyonny* - *utzenyonka*(indirimli mal) vb.

-K(a) soneki, -uşk(a), -aşk(a)/-şk(a), -ovk(a) soneklerinde bir bileşen olarak bulunabilmektedir. “Konuşma dilinde ve halk ağzında bazen -k sonekinin yerini -uşk, -aşk” (Ustimenko, 2007: 92) sonekleri, bir de -şk(a) soneki almaktadır. V.V.Lopatin, “günümüz Rus konuşma dilinde kısaltılmış sözcük oluşturulmasında en etkin göreve -uşk(a) sonekinin sahip olduğunu” (Lopatin, 1978: 75) belirtir. Ancak edinilen sözcükleri yola çıkılarak bu birimlerin sözlüklerde pek de bulunmaması nedeniyle sonekin etkinliğinin apaçık abartıldığı kanıtlanır.

M.F.Tuzova, “araştırmacıların bir nesneyi niteleyen dişî adların oluşturulmasında gerçekten de nadiren kullanılan -uşk sonekinin, ek gizli bir değerlendirme içerdiğini” yazmıştır ve “Rusça adların türeme sisteminde henüz yaygınlaşmamış yeni bir sonekin” ortaya çıkışıyla ilgili kuramını öne sürmüştür. “*Kopçuşka* (füme balık) adında -uşk(a) soneki hem bir sözcük öbeği temel alınarak bir adın oluşturulmasını sağlar, hem de ek olarak küçültme anlamı taşımaktadır” (Tuzova, 1973: 109). İncelediğimiz konularda bu tip kısaltılmış sözcükler küçültme anlamı taşımaktadır. Bize göre, -uşk(a) sonekli kısaltılmış sözcük adların anlamsal modeli henüz tamamen oluşmamıştır, çünkü bu sonek sıfat-adların köküne ilişir (binek otomobili - *legkovuşka*), bunun için de anlamın duygusal bileşeni yalnızca bir ad temel alınarak oluşturulmuş türemiş adlarda bulunmakta (hayhan - *zveruşka*).

-Uşk(a) sonekli kısaltılmış sözcükler göreceli olarak genişleme derecesine göre iki tipe ayrılabilir: A) ortak köklü sözcüklerin karşılaştırılmasında özellikle belirgin olarak küçültme anlamı göstermekte (*brezentuşka* - *brezentuşka*, *teplovuşka* - *teplovuha*); B) duygusal bir

nüans bulunmaktadır (*noçmuşka, psihuşka, raskladuşka*). İncelenen ekin kayda değer bir türetme etkinliği yoktur; bu nedenle onun türeyişindeki anlam daha netleşmediğinden, Rusçada bir yenilikten bahsetmek için henüz erkendir.

-Aşk(a) /-uşk(a) sonekli kısaltılmış sözcükler bir de konuşma dilinde ortaya çıkmakta. Bazı durumlarda böyle sözcükler “küçültücü-alçaltıcı bir nüans (*melkaşka, çernyaşka - «kepek ekmek»* (Vinogradova, 1985: 54)” taşımakta. Türeme zincirinde 1-3 basamakta oluşurlar. Sözü geçen kısaltılmış sözcükler şu anlamları taşıyabilirler: A) çeşitli nesnelere ve olaylar (*melkaşka - küçük çaplı tüfek, animaşka - sessiz film*); B) ortak cinsteki kişiyi belirten adlar (*podgotovişka - hazırlık birimin öğrencisi, volnyaşka - ücretli işçi*).

-Ovk(a) sonekli kısaltılmış sözcüklere pek sık rastlanmaz ve bunlar, Grammatika 1980’de konuşma dili ve halk ağzı olarak gösterilmişlerdir (*polnovka - pelin likörü, spetzovka - iş kıyafeti*). Bu soneklerle türeme zincirinin 1-2 basamağında oluşmaktadır. -Ovk(a) sonekli kısaltılmış sözcükler bazen özel adlardan oluşurlar (*vatsonovka - A.Konan Doyle eserlerde doktor Watson’un takılan şapkası, holmsovka - A.Konan Doyle eserlerde Şerlok Holms’un takılan kasketi, hruşyovka - 60-70 yıllarda N.Kruşov idaresinde iken seri projesi ortaya çıkan ve inşa edilen ufak bir daire*).

-Lk(a) /-lovk(a) sonekli kısaltılmış sözcükler türeme zincirinin yalnızca ikinci basamağında oluşurlar. -*Teln* ve -*telsk* sonekleriyle biten sıfatlardan türeyen bu tip sözcükler, konuşma diline ve halk ağzına aittirler (*naçertalka - tasarım geometri, uravnilovka - iş yerlerinde maaş ödeme eşitlikçi yaklaşım*). Araştırmacılar, -lovk(a) sonekinin “sözcüğe, tasvip etmeyici ve kınayıcı bir anlam verdiğini (*obyazalovka, primudilovka*) (Osipova, 1994: 9)” belirtirlerdir. Ancak kimi türemiş sözcüklerde bahsi geçen duygusal nüans anlamı yoktur; örneğin, *zagradilovka - mania müfrezesi, otritzalovka - olumsuz kahramanın rolü*, vb. Çeşitli durumlarda -*lk(a)* ve -*lovk(a)* soneklerinin bir diğerinin yerine konulması kısaltılmış sözcüğün

anlamını değiştirmekte; örneğin, *spasalka* – plajda cankurtaran noktası, ancak *spasalovka* - cankurtaran çalışmalar demektir.

Günümüz Rusça’sının büyük bir kısmını, canlı adlarından varlık ve sıfatlara kadar bir çok adı oluşturan -ik sonekli kısaltılmış sözcükler kapsamaktadır. Kural olarak, bu sonekle türetilen sözcükler mesleklerin ve mesleki etkinliklerin (*santehnik* – tesisat ustası; *operativnik* - hareket şubesi polis memuru) adlandırılmasında kullanılmaktadır. Bu sonek aynı zamanda cansız varlıkların (*gusenıçnik* - paletli traktör, *mahovik* - düzenteke) adlandırılmasında da kullanılmaktadır. E.A.Zemskaya, -ik sonekiyle türetilen ve bir nesneyi niteleyen sözcüklerin “nadir olarak ad’dan kurulduğunu” belirtmektedir. “Bu tip sözcükler, nesnenin başka bir nesneyle olan bağlantısını ifade etmektedir” (Zemskaya, 2005: 130) (*moloçnik* - buzağı, *kassetnik* - teyp).

-Nik sonekli kısaltılmış sözcükler türeme zincirinin yalnızca ikinci basamağında oluşmaktalar. Gözlemlerimiz doğrutulsunda, bu sözcükler E.A.Zemskaya’nın öne sürdüğünün aksine küçük bir grup oluşturmaktalar. -Nik soneki, bir şeylerin miktarını belirten makinelerin (ıkan ürünler, güç kapasitesi, katedilen kilometreler) adlandırılmasına katkıda bulunmakta, örneğin, *milionnik* – bir milyon metre kare kapasiteli türbin, *vosmitonnik* – sekiz ton’a kadar yük kapasiteli taşıt. Bu sonek aynı zamanda şu anlamları taşıyan birleşik kısaltılmış sözcüklerin oluşumunda yer almakta: A)kişiler (*lakokrasoçnik* – boya fabrikası işçisi, *sudoremontnik* - gemi tersanesi işçisi); B)nesnelere (*şirokougolnik* – geniş açılı objektif, *vısokoçastotnik* – yüksek frekanslı elektrot).

-Yevik/-ovik sonekli kısaltılmış sözcükler meslek argolarında işlev görümekte ve türeme zincirinin ikinci basamağında oluşmaktadır. “-Ovik ile biten adlar çift bağlaşıklıkta gösterilirler: A)yalnızca biçimsel, rastlantılar dizgisinde ise -oviy ile biten ve adlar’dan türemiş sıfatlar ile hem biçimsel hem anlamsal; B)anlamsal: adlarla ...”(Zemskaya, 2005: 108)

(*bazovik* – sebze deposu işçisi, *şelkovik* – ipek fabrikası işçisi). Ancak incelemeler -yevik/-ovik sonekli kısaltılmış sözcüklerin şu anlamları içerebileceğini göstermiştir: A)çift türeme kaynaklı (*kadrovik* – kadrolu eleman ve personel dairesi memuru); B)sıfat türemeli (*teplovik* – ısı tesis uzmanı); C) adları türemeli (*sluhovik* – müzik kulağı olan).

-Ak sonekli kısaltılmış sözcükler türeme zincirinin en çok ilk, bazen ise üçüncü basamağında oluşurlar; -aç sonekliler ise birinci veya ikincide. 20. yüzyıl sonu dilbilimcilerinin gerileme olduğunu belirtmelerine rağmen son zamanlarda Rusça’da bu kısaltılmış sözcükler etkin olarak ortaya çıkmaktadırlar. -Ak ve -aç sonekli sözcükler şunları adlandırır: A)kişiler (*pervak*- birinci sınıf öğrencisi, *diskaç* – disko tarzında şarkıcı); B)nesneleri ve çeşitli varlıkları (*gornyak* – dağ rüzgarı, *strogaç* - kınama cezası). V.N.Vinogradova, bu soneklerle türeyen sözcüklerin “konuşma diline yakın, halk ağzının ise sınırında olduklarını” (Vinogradova, 1985: 200) belirtmektedir. Kısaltılmış sözcüğün bir kısmını mesleki argolar oluşturur (*stankaç* - makineli tüfek (askerler argosu), *krupnyak* - büyük çaplı makineli tüfek (avcılar argosu)).

-Çik/-şik sonekli kısaltılmış sözcükler birinci ve üçüncü türeme basamakta oluşmaktalar ve bir mesleki alana ait kişilerde kullanılırlar (*magistralşik* - ana gaz boru hattı inşaatçı, *mnogoseriyşik* – dizi filmlerin yapımcı). V.İ.Maksimov, -çik/-şik soneklerinin bir hayli geniş bir anlam yelpazesine sahip olduklarını ve “bu anlamı kimin ya da neyin içerdiği göz önünde bulundurulmadan, süreç özelliği taşıyan bir şey anlamını taşıdıklarını” (Maksimov,1975: 27) belirtmektedir. Bu kısaltılmış sözcükler, -ik sonekiyle biten ortak köklü eşanlamlılarıyla küçük bir grup oluştururlar (*alternativşik* - *alternativnik*, *atomşik* - *atomnik*), ancak -ik soneke sahip türemiş sözcükler ağır basmaktadırlar. G.S.Zenkov, bunun, “-çik/-şik sonekinin bulunduğu yerin, türemiş sözcüğün kökü ç, tz, k, h, s, ş ile bittiğinde bu sonekin kullanımının günümüz Rusça’ında sınırlandırılmasından ötürü daha kusurlu gözüktüğüne”

bağlı olduğunu varsaymaktadır. “Bu durumda onun yardımına kişiyi niteleyen -(n)ik soneki koşup aynı anlamı taşır ve uygun olan köklerdeki türeme gereksinimi istisnai bir kolaylıkla telafi etmektedir” (Zenkov, 1963: 136).

-Uh(a) sonekli kısaltılmış sözcükler birinci ve ikinci türeme basamakta oluşurlar. Bu tip kısaltılmış sözcüklerin, önceleri etkin olmamalarına rağmen artık konuşma diline girdikleri gerçeğini belirtmek gerekmektedir. İ.A.Ustimenko -uh(a) sonekli kısaltılmış sözcüklerin “biçimsel olarak düşmüş, ancak bütünsel olarak edebi olduklarını” (Ustimenko, 2007: 97) belirtmektedir (*krasnuha* – üstün başarı lisans diploması, *bitovuha* – elektrikli ev aletleri ve beyaz eşya). Kişilerin bu şekilde adlandırılması çok sık kullanılmaz ve negatif bir nüans anlamı taşımaktadır (*tolstuha* – kilolu kadın, *gryaznuha* – pis kadın).

-Etz sonekli kısaltılmış sözcükler ikinci türeme basamakta oluşurlar. İ.A.Ustimenko, “-etz ve -ist soneklerinin de anlamsal yoğunlaşma alanına sürüklendiğini” (Ustimenko, 2007: 94) belirtmektedir. V.N.Vinogradova’ya göre, birden fazla sözcükten oluşan adların kaynaşmasında, çok nadir olsa da, başka kişi adlandıran sonekler de yer alabilir: -(e)nie ile biten fiil kökenli adları dışında bırakarak addan -etz soneki” (Vinogradova, 1985: 62) (upravlenetz, priklyuçenetz). Geçtiğimiz yüzyılın sonlarında -etz soneki yardımıyla, sözcük öbeği yapısına dahil olan sıfatlardan oluşan kısaltılmış sözcüklerin türemesi etkinleşmiştir (*afganetz* – Afganistan savaşa katılan). Son on sene boyunca fazlasıyla nesne niteleyen kısaltılmış sözcük oluşmuştur (*troyanetz* - trova bilgisayar virüsü, *yaponetz* – Japonya’da üretilen araba).

-İst sonekli kısaltılmış sözcükler türeme zincirinin birinci ve ikinci basamağında oluşurlar. Bir kişiyi özelliklerine, görünüşüne veya etkinlik alanına göre niteleyen sıfatlardan türemiş adlar bu soneke sahiptir (Russkaya grammatika, 1980: 289). -İst sonekli kısaltılmış sözcükler çok ögeli sözcük öbeklerinin temelinde oluşmaktalar (*metallist* – ‘hard’ rok müziği

hayranı, *manualist* – fizik tedavi uzmanı). Bilim ve teknik, toplum politikası, sanat ve spor terminolojilerinde kullanılmaktadır.

-Yag(a) sonekli kısaltılmış sözcükler kişi nitelerler ve türemenin ikinci basamağında oluşmaktadırlar. Bu oluşumlar duygusal bir nüans anlamı içerir (küçültme-samimiyet, ironi, kınama), örneğin, *skromnyaga* – mütevazi insan, *simpatyaga* – tatlı bir insan.

-Nik/-in(a) sonekli kısaltılmış sözcükler türemenin birinci, ikinci ve üçüncü basamaklarında oluşurlar, ilk bir topluluk anlamı taşımaktadırlar (*verbnyak* - koru, *molodnyak* – yeni orman). -İn(a) sonekli kısaltılmış sözcükler adlar'dan ve fiil'den türeme sıfatlarla oluşurlar, örneğin, *puşnina* – bir hayvan kürkü, *svejenina* – taze et, *kvaşenina* – lahana turşusu.

“Özellik taşıyıcı” anlamı olan ve etkin olmayan kısaltılmış sözcüklerde şu sonekler saptanır: A)nesne anlamı taşıyan -itz(a) (*rogovitza* – gözün üst tabakası); B)kişi anlamı taşıyan -itz(a) (*odinoçnitza* – tek artistik patinajcı); C)nesne anlamı taşıyan -ar (*vintar* - pervaneli tüfek); D)-at sonekli türemiş sözcükler bir sıfat fiilden oluşurlar (*laminat* – parke); E)kişi anlamı taşıyan -ar (*tehnar* - teknisyen); F)kişi anlamı taşıyan -ant (*dejurant* – nöbetçi doktoru); G)nesne anlamı taşıyan -nitz(a) (*vizitnitza* – kartvizit çantası); “ayırt edici bir özelliği nitelendirme” anlamını taşıyan -un (*slepun* – kör yılanı).

Bu incelemeler doğrultusunda, kısaltılmış sözcük oluştururken yeniden değerlendirmenin, etkin olmayan yapımlarının yenilenmesinin veya önceleri başka bir anlamda etkin ve anlamsal değişime uğrayan hem geleneksel hem de nadir soneklerin kullanıldığı çıkarımını yapabiliriz.

Temel kısaltılmış sözcük yapımlarında biçimlendiricisinin, çeşitli anlamlarıyla birlikte kısaltılmış sözcüklerin oluşumlarında etkin olarak yer alan -к(a) soneki olduğu saptanmıştır. Bunun dışında, kişi anlamı taşıyan sonek -ик, Ø, -чик, -ух(a), -ак ve -ач soneklerinin de dahil olduğu büyük bir miktar farklı etkin sonek belirlenmiştir.

Kısaltılmış sözcüklerin oluşumu, günümüz Rusça'sındaki sözcüklerin tamamlanmasına yarayan etken bir süreçtir, bu nedenle bu konunun yeni yapım süreçlerinin ortaya çıkışı ya da eskilerinin yeniden değerlendirilmesi için daha derinlemesine incelenmesi Rus dilbilimi açısından faydalı bir yatırım olacaktır. Yapılan incelemelerden elde edilen sonuçlar türemedeki yeni olanlar hakkında teorik bilgilerin tamamlanması ve Rus dili türemiş sözcükler sözlüğü oluşturulması için kullanılabilir.

KAYNAKLAR

Vinogradov V.V. (1977) Ob osnovnih tipah frazeologičeskikh yedenitz. Moskova. 1977, 140-161.

Vinogradova V.N. (1985) Stilističeskiye aspektı russkogo slovoobrazovaniya. Moskova. 1985, 184.

Glotova İ.P.(1977) K voprosu ob univerbatzii (j funkczionalno-stilevom i obşeliteraturnom upotreblenii. Voprosı stilistiki. Vıp.12. Saratov. 1977, 96-105.

Hamidullina A.M. (1982) Leksiko-semantičeskaya harakteristika affiksálnih derivatov s vklyučeniyem. Ufa. 1982, 23-31.

Lopatin V.V.(1978) Suffiksálnaya univerbatziya i semejnyye yavleniya v sfere obrazovaniya novih slov. S-Petersburg. 1978, 72-80.

Maksimov V.İ.(1975) Suffiksálnoye slovoobrazovaniye imyon suşestvitelnih v russkom yazıke. S-Petersburg. 1975, 223.

Osipova L.İ.(1994) Aktivniye protzessı v sovremennom russkom slovoobrazovanii (Suffiksálnaya univerbizatziya i useçeniye. Moskova. 1994, 117.

Russkaya grammatika (1980). Moskova. 1980. C.1, 783.

Tuzova M.F. (1973) Suffiksalye obrazovaniye suşestvitelnih jenskogo roda s predmetnym znaçeniem na baze sostavnyh naimenovaniy. Materialı VIII konferenzii prepodavateley russkogo yazıka peduniversitetov Moskovskoy zony. Moskova. 1973, 108-111.

Ustimenko İ.A. (2007) Yavleniye semantiçeskoj kondensatzii v russkom obrazovanii. Belgorod. 2007, 132.

Zemskaya E.A. (2005) Slovoobrazovaniye kak deyatelnost. Moskova. 2005, 223.

Zenkov G.S. (1963) O slovoobrazovatelnyh tipah s suffiksami –şik, nik i ih vzaimodeystviyi v sovremennom russkom yazıke. Moskova. 1963, 136-145.

